

[ 한국어능력시험 응시자 유의사항 ]

ข้อควรระวังสำหรับผู้เข้าสอบTOPIK

수험생이 지켜야 할 규정을 지키지 않는 경우”그 시험의 무효나 취소, 2 년간 시험 응시자격 정지” 등의 불이익 처분을 하고 있습니다. 따라서 홈페이지 공지사항 게시판에 게시된 당해시험의 공고문 및 각종 공지사항 등을 반드시 확인하여 주시기 바랍니다.  
กรณีและผู้เข้าสอบฝ่าฝืนกฎหรือทุจริตในการทำข้อสอบจะถูกระงับห้ามสอบเป็นเวลา2ปีและถือว่าการสอบครั้งนั้นเป็นโมฆะ ดังนั้นประกาศที่จำเป็นต้องทราบเกี่ยวกับการสอบจะประกาศทางเว็บไซต์และโปรดอ่านรายละเอียดในประกาศต่างๆให้ชัดเจน

□ 시험 당일 준비물 **สิ่งที่ต้องเตรียมมาในวันสอบ**

- 수험표 **บัตรประจำตัวผู้เข้าสอบ**, 신분증 **บัตรประจำตัว (บัตรประจำตัวประชาชน, บัตรต่างด้าว, หนังสือเดินทาง, ใบขับขี่)**  
(‘신분증 규정 참고’โปรดอ่านหมายเหตุ)
- ※ 수험표 상의 영문성명과 신분증 상의 영문성명이 완전히 다른 경우, 시험에 응시할 수 없다.  
ทั้งชื่อและนามสกุลภาษาอังกฤษของบัตรประจำตัวผู้เข้าสอบกับบัตรประจำตัวประชาชนต้องตรงกัน  
ถ้าไม่ตรงกันจะไม่อนุญาตให้เข้าสอบ

□ 시험 응시 관련 **ข้อที่ควรปฏิบัติตามในการสอบ**

- 시험 당일에는 시험 시작 20 분 전까지 해당 시험실의 지정된 좌석에 앉아 시험 감독관의 지시를 따라야 하며, 입실시간 이후에는 시험실에 들어갈 수 없다.
- 타 지역 또는 타 시험장에서는 절대로 응시할 수 없음  
-ในวันสอบ ให้เข้าห้องสอบได้จนถึง ๒๐ นาทีก่อนถึงเวลาสอบ และนั่งตามโต๊ะสอบที่ได้กำหนดไว้ และปฏิบัติตามคำสั่งของผู้คุมสอบ, ไม่อนุญาตให้เข้าห้องสอบหลังหมดเวลาเข้าห้อง  
-ไม่อนุญาตให้ผู้เข้าสอบ เข้าสอบในภาคอื่น หรือสนามสอบอื่น

**입실 및 퇴실시간** ตารางเวลาเข้าห้องสอบและสิ้นสุดการสอบ

구분 ระดับ	교시 ช่วงสอบ	영역 สอบ	입실 완료 หมดเวลา เข้าห้องสอบ	시작 เริ่มสอบ	종료 เลิกสอบ	시험시간 ระยะเวลาสอบ	비고 หมายเหตุ
TOPIK I	1 교시 ช่วงที่1	듣기 การฟัง 읽기 การอ่าน	9:10	9:30	11:10	40 분(นาที) 60 분(นาที)	오전 ภาคเช้า
TOPIK II	1 교시 ช่วงที่1	듣기 การฟัง 쓰기 การเขียน	12:10	12:30	14:20	60 분(นาที) 50 분(นาที)	오후 ภาคบ่าย
	2 교시 ช่วงที่2	읽기 การอ่าน	14:40	14:50	16:00	70 분(นาที)	

시험시간은 현지 시간 기준 เวลาสอบขึ้นอยู่กับเวลาที่ท้องถิ่นของแต่ละประเทศ

- 시험 시간(쉬는 시간 포함) 중, 모든 전자기기는 사용할 수 없다. (적발 시 부정 행위 처리됨)  
ระหว่างเวลาสอบ (รวมเวลาพัก) ไม่อนุญาตให้ใช้อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ทุกชนิด (หากฝ่าฝืน จะถือว่าทุจริต)
- 환불 기간에 환불을 신청한 경우, 환불 처리여부와 상관없이 시험에 응시할 수 없으며, 시험에 응시할 경우 해당 성적은 무효처리 된다.  
กรณีที่ยื่นเรื่องขอเงินค่าสมัครคืนในระยะเวลาสมัครสอบ หากยื่นเรื่องแล้วจะไม่สามารถทำการสอบได้ทุกกรณี  
กรณีที่ทำการสอบแล้ว ทุกคะแนนสอบจะถือว่าเป็นโมฆะ  
※ 환불기간 : 2016 년 9 월 23 일(금)까지  
- 1 차 환불: 원서 접수 기간 (100% 환불)  
- 2 차 환불: 1 차 환불 기간 후 1 주일까지 (50% 환불)  
※ ระยะเวลาคืนเงิน : ถึงวันศุกร์ที่ ๒๒ มกราคม ๒๐๑๖  
- คืนเงินครั้งที่ ๑: ระหว่างช่วงรับสมัคร (คืนเงิน ๑๐๐%)  
- คืนเงินครั้งที่ ๒: ภายใน ๑ สัปดาห์ หลังช่วงเวลารับสมัคร (คืนเงิน ๕๐%)
- 시험 시간 중에는 신분증을 자기 책상의 좌측 상단에 놓아야 한다.  
ในขณะที่สอบ ผู้สอบต้องนำบัตรประจำตัววางไว้ที่มุมบนด้านซ้ายมือของโต๊ะผู้สอบ
- 시험 시간 관리 책임은 수험생 본인에게 있으며, 시간 내에 답안 작성을 완료하여야 한다.  
ผู้สอบต้องมีความรับผิดชอบและจัดการเวลาทำข้อสอบด้วยตัวเอง และต้องทำข้อสอบให้เสร็จสมบูรณ์ ภายในเวลาที่กำหนด
- 시험 시간 도중에는 퇴실할 수 없으나, 부득이한 경우 감독관의 허락을 받아 다른 응시자에게 방해가 되지 않도록 조용히 퇴실할 수 있다. 단, 중도퇴실자 서약서를 작성해야 한다.  
ในขณะที่สอบ ไม่สามารถออกจากห้องสอบได้ กรณีที่จำเป็นผู้สอบต้องได้รับอนุญาตจากผู้คุมสอบ จึงจะสามารถออกจากห้องสอบได้และต้องออก  
อย่างเรียบร้อยโดยไม่รบกวนผู้เข้าสอบคนอื่นๆ โดยผู้ที่ขอออกจากห้องสอบ จะต้องเซ็นเอกสารผู้ขอออกจากห้องระหว่างทำการสอบ
- 시험 도중 질병으로 인한 화장실 이용 등으로 인하여 부득이하게 복도로 나갔을 때에는 부정 행위를 예방하기 위한 복도감독관의 확인에 협조하여야 한다.  
ในขณะที่สอบ หากผู้สอบมีอาการป่วยและต้องการใช้ห้องน้ำอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้ ตอนออกจากห้องสอบจนถึงห้องน้ำต้องได้รับการดูแลจากผู้คุมสอบอย่างเข้มงวดเพื่อป้องกันการทุจริต
- TOPIK II 1 교시 결시자는 2 교시에 응시할 수 없으며, 2 개 교시 중 어느 하나라도 결시한 응시생은 결시자로 처리된다.  
ไม่อนุญาตให้ผู้ที่ขาดสอบ TOPIK II ช่วงที่ ๑ เข้าสอบในช่วงที่ ๒, ผู้สมัครสอบ TOPIK II จะต้องสอบทั้ง ๒ ส่วน ไม่สามารถเลือกสอบหรือขาดสอบส่วนใดส่วนหนึ่งได้
- 시험시간 중에 껌을 씹거나 음식물을 먹어서는 안 되며, 소란스럽게 하여서도 안 된다.  
ในขณะที่สอบไม่อนุญาตให้เคี้ยวหมากฝรั่งหรือรับประทานอาหารเด็ดขาดและห้ามส่งเสียงหรือรบกวนผู้เข้าสอบคนอื่น

○ 시험장 내에서는 흡연을 할 수 없으며, 시설물이 훼손되지 않도록 주의하여야 한다.  
ในบริเวณสนามสอบ ห้ามสูบบุหรี่เด็ดขาดและควรระมัดระวังไม่ทำให้สิ่งอำนวยความสะดวกต่างๆเสียหาย

○ 시험 감독관의 지시를 따르지 않는 자 및 부정행위자는 당해 시험의 정지 또는 무효, 합격 결정 취소 처분을 받을 수 있으며, 향후 2 년간 시험 응시 자격이 제한될 수 있다.  
ผู้สอบที่ไม่ทำตามคำสั่งของผู้คุมสอบและผู้ทีทุจริตในการสอบจะถูกระงับการสอบทันทีและได้รับบทลงโทษ โดยการยกเลิกผลสอบหรือถือว่าผลสอบนั้นเป็นโมฆะ และจะถูกระงับสิทธิห้ามสมัครสอบเป็นเวลา2ปี

#### □ 본인 확인 절차 관련 ขั้นตอนยืนยันตัวตนของผู้เข้าสอบ

- 본인 확인을 위해 수험표와 규정된 신분증(외국인등록증, 여권, 운전면허증 등)을 반드시 소지하여야 하며, 시험 당일 신분증을 가져오지 않은 수험자는 시험에 응시할 수 없다. (학생증 및 자격증 등은 신분증으로 인정하지 않으며, 규정된 신분증의 사본도 신분증으로 인정하지 않음)  
ผู้เข้าสอบจะต้องยืนยันตัวตน โดยใช้บัตรประจำตัวผู้เข้าสอบและบัตรประจำตัวที่ถูกต้อง (บัตรประจำตัวประชาชน,บัตรต่างด้าว, หนังสือเดินทาง,ใบขับขี่) หากไม่นำมาในวันสอบจะไม่อนุญาตให้ทำการสอบ  
ไม่รับบัตรนักเรียนและบัตรอนุญาตประกอบวิชาชีพ ไม่รับสำเนาของบัตรประจำตัวเด็ดขาด(บัตรประจำตัวประชาชน,บัตรต่างด้าว,หนังสือเดินทาง,ใบขับขี่)
- 감독관의 응시자 본인 확인 절차에 성실하게 응하여야 하며 따르지 않으면 부정행위로 간주된다.  
การยืนยันตัวตนของผู้เข้าสอบจะถูกตรวจสอบโดยผู้คุมสอบ ถ้าพบที่ไม่ถูกต้องจะถือว่าทุจริต

#### □ 반입 금지 물품 관련 สิ่งที่ห้ามนำเข้าห้องสอบ

- 반입 금지 물품을 시험실에 가지고 들어온 경우, 1 교시 시작 전 감독관 지시에 따라 제출한다.  
※ 1 교시 시작 전 제출하지 않은 경우, 부정행위로 간주함  
กรณีนำสิ่งของที่ไม่อนุญาตเข้าห้องสอบ ก่อนเริ่มเวลาสอบจะถูกผู้คุมสอบดำเนินการ  
※ ในกรณีที่นำสิ่งของที่ไม่ถูกดำเนินการก่อนเริ่มเวลาสอบจะถือว่าทุจริต

#### < 반입 금지 물품 สิ่งของห้ามนำเข้าห้องสอบ >

휴대전화, 디지털카메라, MP3, 전자사전, 카메라 펜, 전자계산기, 라디오, 휴대용 미디어 플레이어, 시각 표시와 교시별 잔여시간 표시 이외의 기능이 부착된 시계 등 모든 전자 기기

โทรศัพท์มือถือ, กล้องดิจิทัล, MP3, พจนานุกรมอิเล็กทรอนิกส์, กล้องปากกา, คอมพิวเตอร์, วิทยุ, สื่ออิเล็กทรอนิกส์พกพา รวมถึงอุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ทุกชนิด ยกเว้นนาฬิกาจับเวลาและนาฬิกาที่แสดงเพียงเวลาเท่านั้น

## □ 답안지 작성 관련 วิธีเติมคำตอบในกระดาษคำตอบ

- 답안지는 훼손·오염되거나 구겨지지 않도록 주의하여야 하며, 낙서를 하거나 불필요한 표기를 하였을 경우 불이익을 받을 수 있다. 특히 답안지 상·하단의 타이밍 마크(■■■■)를 절대로 훼손해서는 안 된다.

ควรระวังกระดาษคำตอบไม่ให้เสียหาย ในกรณีที่ขีดเขียนเล่นๆหรือเขียนสิ่งที่ไม่เกี่ยวข้องสามารถทำให้ผู้เข้าสอบเสียผลประโยชน์ได้ โดยเฉพาะด้านบนและด้านล่างของกระดาษคำตอบที่เป็นเครื่องหมายTiming mark(■■■■) ห้ามทำให้เสียหายโดยเด็ดขาด

- 문제지에만 답을 쓰고 답안지에 옮기지 않으면 점수로 인정되지 않는다.

ถ้าเขียนคำตอบลงกระดาษคำถามและไม่เติมคำตอบลงกระดาษคำตอบจะไม่นับคะแนนข้อนี้ๆ

- 선다형 답안은 양면사인펜의 굵은 펜을 사용하고 매 문항마다 반드시 하나의 답만을 골라 그 숫자에 “●”로 표기하여야 한다. 불완전한 표기 또는 한 문항에 답을 2 개 표기하는 경우 그 문항은 오답 처리한다. 선다형 답안을 수정할 경우에는 수정테이프를 이용하여 잘못된 답안을 완전히 덮어 보이지 않도록 한다.

ข้อสอบปรนัยให้ใช้ปากกาด้านหัวใหญ่ในการเติมคำตอบโดยเติม“●”บนเลขข้อที่ต้องการและเลือกได้เพียง หนึ่งคำตอบ สำหรับแต่ละคำถาม ในกรณีที่เติมคำตอบไม่สมบูรณ์หรือเติมคำตอบ ๒ ข้อ คำตอบเหล่านั้นไม่สามารถให้คะแนนได้ ส่วนในกรณีที่ต้องการปรับเปลี่ยนคำตอบแบบปรนัย ต้องใช้เทปลบคำผิดขีดทับคำตอบที่ผิดและเติมคำตอบใหม่ให้เรียบร้อย

- 서답형 답안은 양면사인펜의 얇은 부분을 사용하여 반드시 정해진 답란 안에 작성해야 하며, 정해진 답란을 벗어나거나 답란을 바꿔서 쓸 경우 점수를 받을 수 없다. 서답형 답안을 수정할 경우에는 수정할 부분에 두 줄을 긋거나 수정테이프를 사용할 수 있다. 수정테이프를 사용해야 할 경우 감독관에게 조용히 손을 든다.

ข้อสอบอัตนัยให้ใช้ปากกาด้านหัวเล็กในการเขียนคำตอบที่ถูกต้อง ในกรณีที่เขียนคำตอบไม่ถูกต้องจะไม่สามารถให้คะแนนได้ ส่วนในกรณีที่ต้องการปรับเปลี่ยนคำตอบแบบอัตนัยสามารถขีดเส้นสองเส้นหรือใช้เทปลบคำผิดบนคำที่ต้องการลบได้ ถ้าต้องการใช้เทปลบคำผิด โปรดยกมือเงียบๆเพื่อบอกผู้คุมสอบ

- 개인이 소지한 수정테이프는 사용 가능하며, 수정테이프가 떨어지는 등 불완전한 수정 처리로 인해 발생하는 모든 책임은 수험생에게 있으니 주의해야 한다.

สามารถใช้เทปลบคำผิดของตัวเองได้, แต่ต้องระมัดระวัง เพราะผู้เข้าสอบต้องรับผิดชอบในทุกกรณี หากเกิดความผิดพลาดในการแก้ไข

- 답안지 작성을 잘못된 경우, 교체할 수 있으나 시험시간 내에 답안지 작성을 마치지 못하여도 답안지는 제출해야 한다. 시험 종료 후에는 답안지를 작성할 수 없으며, 시험 종료 후에도 계속 답안지를 작성하는 등 시험 감독관의 답안지 제출 지시에 불응할 경우에는 당해 시험이 무효처리 될 수 있다.

กรณีที่เกิดความผิดพลาดในเขียนข้อมูลลงกระดาษคำตอบ สามารถขอเปลี่ยนได้ภายในเวลาสอบ แต่เมื่อถึงเวลาสิ้นสุดการสอบต้องหยุดทำข้อสอบและส่งกระดาษคำตอบ หลังจากสิ้นสุดการสอบแล้วไม่สามารถทำข้อสอบต่อได้ ในกรณีที่ฝ่าฝืนคำสั่งของผู้คุมสอบและทำข้อสอบต่อจะถือว่าการสอบครั้งนั้นเป็นโมฆะ

- 답안지 작성은 1 교시 시작 전 감독관이 배부한 양면사인펜만을 사용한다.  
ในการทำข้อสอบต้องใช้ปากกาที่ผู้คุมสอบแจกให้ก่อนเริ่มเวลาสอบ
- 지정된 펜을 사용하지 않거나, 위 준수사항을 위반하여 발생하는 채점결과상의 불이익에 대한 책임은 응시자에게 있다.  
ถ้าไม่ใช้ปากกาที่กำหนด ผู้เข้าสอบต้องรับผิดชอบผลเสียที่เกิดจากการฝ่าฝืนใช้ปากกานอกเหนือจากที่กำหนดไว้
- 시험 종료령이 울리면 필기도구를 놓고 손을 책상 밑으로 내린 다음 감독관의 지시에 따른다.  
เมื่อมีสัญญาณหมดเวลาสอบ ให้วางเครื่องเขียน จากนั้นวางมือไว้ใต้โต๊ะ และปฏิบัติตามคำสั่งของผู้คุมสอบ
- 답안 기재가 끝났더라도, 시험 종료 후 시험 감독관의 지시가 있을 때까지 퇴실할 수 없으며, 사용한 문제지 및 답안지는 반드시 제출하여야 한다.  
เมื่อทำข้อสอบเสร็จแล้วหรือหลังจากสิ้นสุดเวลาสอบไม่สามารถออกจากห้องสอบได้ ต้องรอส่งกระดาษคำถามและคำตอบให้เรียบร้อยก่อนและรอจนกว่าจะได้ยินคำสั่งของผู้คุมสอบ

#### □ 부정행위 적발 시 처리 พฤติกรรมที่ถือว่าเป็นการทุจริต

- 부정행위자는 감독관에게 부정행위 사실을 안내 받는다.  
ผู้เข้าสอบที่ทุจริตในการสอบจะถูกผู้คุมสอบปรับทุจริตทันที
- 부정행위자는 감독관의 안내에 따라 시험실에서 퇴실해야 하며 부정행위자 조사에 서명 후 귀가 조치한다.  
ผู้เข้าสอบที่ทุจริตจะถูกผู้คุมสอบพาออกจากห้องสอบและดำเนินการบันทึกชื่อปรับทุจริตก่อนที่จะอนุญาตให้กลับบ้านได้
- 부정행위자는 감독관의 안내에 따라 자술서를 작성한다.  
ผู้เข้าสอบที่ทุจริตจะต้องเขียนใบบันทึกพฤติกรรมตามการรายงานจากผู้คุมสอบ
- 부정행위자는 관련 조치 종료 후 감독관의 안내에 따라 시험장에서 퇴장한다.  
ผู้เข้าสอบที่ทุจริตหลังจากถูกดำเนินการเรียบร้อยแล้วถึงจะสามารถออกจากสนามสอบได้
- 부정행위자가 당회차 시험에서 작성한 모든 답안지는 무효로 처리한다.  
ผู้เข้าสอบที่ทุจริตจะถือว่าการสอบในครั้งนั้นทั้งหมดเป็นโมฆะ
- 단순 부정행위자는 당회차 시험이 무효이다.  
ผู้เข้าสอบที่ سوءทุจริตจะถือว่าการสอบในครั้งนั้นทั้งหมดเป็นโมฆะ

<단순 부정 행위 พฤติกรรมอื่นที่ส่อแววทุจริต>

가. 다른 수험생의 답안지를 보거나 보여주는 행위

การเอากกระดาษคำตอบให้ผู้เข้าสอบคนอื่นเห็นหรือว่าเขาให้ดู

나. 시험 종료령이 울린 후에도 계속 답안지를 작성하는 행위

การทำข้อสอบต่อ หลังจากที่ยิ้นสุดเวลาสอบแล้ว

다. 공정한 시험 운영에 필요한 감독관의 정당한 지시에 수험생이 따르지 않는 행위

การไม่ปฏิบัติตามคำสั่งของผู้คุมสอบอย่างเคร่งครัดเพื่อให้การสอบดำเนินเป็นไปอย่างถูกต้อง

라. 감독관의 본인 확인 및 소지품 검색 요구에 따르지 않는 행위

การไม่ยืนยันตัวตนกับผู้คุมสอบ หรือ ไม่ให้ตรวจสิ่งของ

마. 시험시간 동안 반입 금지 물품을 휴대하거나, 감독관의 지시와 달리 임의의 장소에 보관한 행위(예: 전자연필/펜, 계산기, 책, 공책, 쪽지, 자, 형광펜, 이어폰, 알람, 스텝와치, 사전, 번역기, PDA 등)

ขณะทำการสอบ หากถือสิ่งของที่ห้ามนำเข้าสอบ (เช่น: ดินสอหรือปากกาไฟฟ้า, เครื่องคิดเลข, หนังสือ, สมุด, กระดาษโน้ต, ไม้บรรทัด, ปากกาไฮไลต์, หูฟัง, อุปกรณ์ตั้งเวลา, นาฬิกาจับเวลา, พจนานุกรม, เครื่องแปลภาษา, พีดีเอ เป็นต้น) เข้ามาภายในห้อง หรือเก็บไว้ตามใจ โดยไม่ส่งให้ผู้คุมสอบ จะถือว่าทุจริต

바. 다른 시험실에서 응시한 경우 กรณีมองดูห้องสอบอื่น

○ 계획적, 고의적 부정 행위에 해당하는 행위를 한 자는 다음과 같이 처벌한다.

พฤติกรรมหรือเจตนาที่เกี่ยวข้องกับการทุจริตจะถูกลงโทษดังต่อไปนี้

- 해당 회차 시험 무효 การสอบในครั้งนั้นจะถือว่าเป็นโมฆะ

- 부정 행위 적발 해당 회차 시험의 성적 발표일로부터 2 년간 시험 응시자격 정지

ผู้ที่ทุจริตจะถูกระงับการสมัครสอบเป็นเวลา 2 ปี ตั้งแต่วันที่ประกาศคะแนนสอบของรอบที่ทุจริต

- 대리 응시 등 악의적 부정 행위자에 대한 경찰 수사 의뢰

การให้คนอื่นมาสอบแทนถือเป็นการเจตนาทุจริตจะถูกแจ้งความและดำเนินการโดยตำรวจ

- 부정 행위자의 소속 기관(학교 등)에 부정 행위 적발 사례 통보

แจ้งเรื่องทุจริตข้อสอบให้โรงเรียนหรือองค์กรของผู้ที่ทุจริตทราบ

<계획적, 고의적 부정 행위 พฤติกรรมหรือเจตนาที่ส่อแววทุจริต>

가. 부정한 휴대물을 보는 행위

การดูสิ่งของที่ถือเข้ามา โดยไม่เหมาะสม

나. 다른 수험생과 쪽지 교환, 손동작, 소리 등으로 서로 신호를 주고받는 사례

การแลกเปลี่ยนกระดาษใบเล็กลงหรือโยกกับผู้เข้าสอบคนอื่นและการส่งสัญญาณเช่นสัญญาณมือ, สัญญาณเสียง

다. 폭력으로 다른 수험생을 위협하거나, 강압적으로 답안을 보여줄 것을 강요하는 행위

การข่มขู่หรือใช้กำลังกับผู้เข้าสอบคนอื่น เพื่อบังคับให้แสดงกระดาษคำตอบ

라. 대리 시험을 의뢰하거나 대리 시험에 응시한 행위

การขอจ้างให้สอบแทนหรือมาทำการสอบแทน

- 1) 응시원서를 거짓으로 작성하여 응시하는 행위  
การเขียนใบสมัครสอบเท็จ
- 2) 응시원서에 인적사항은 본인, 사진은 대리응시자를 부착하여 대리응시자가 시험을 치는 행위  
การสมัครสอบแทนโดยใช้ข้อมูลส่วนตัวของตัวเองและใช้รูปของคนอื่นเพื่อให้คนในรูปทำการสอบแทน
- 3) 응시원서는 본인이 작성하고 시험은 대리로 응시하는 행위  
การกรอกใบสมัครด้วยตัวเองและให้คนอื่นทำการสอบแทน
- 4) 신분증을 위조하여 대리로 시험에 응시하는 행위  
การปลอมแปลงบัตรประจำตัวเพื่อทำการสอบแทน

마. 전자기기 이용 부정 행위 การทุจริต โดยใช้อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์

- 1) 문자메시지 송.수신, 휴대전화 소지, 감독관 지시 불이행  
การรับส่งข้อความ , พกโทรศัพท์มือถือไว้กับตัว , ไม่ทำตามคำสั่งของผู้คุมสอบ
- 2) 휴대전화를 몰래 소지하고 시험 도중 화장실에 가서 문자를 주고받아 그것을 적어 다시 시험장에 들어와서 답안지에 표기하는 행위  
การแอบพกโทรศัพท์มือถือไว้กับตัวและในระหว่างสอบไปห้องน้ำเพื่อหาคำตอบแล้วกลับเข้ามาในห้องสอบเพื่อเติมคำตอบ
- 3) 여러 명이 나누어서 문제를 풀고 화장실에서 미리 약속된 외부인(시험을 보지 않는 친구, 선배, 가족 등)에게 문자를 보내면 그 사람이 종합해서 다시 문자를 보내주는 행위  
การใช้โทรศัพท์มือถือในห้องน้ำเพื่อหาคำตอบโดยส่งข้อความไปให้คนนอกที่นัดไว้ล่วงหน้า(เพื่อนที่ไม่ได้สอบ, รุ่นพี่, ครอบครัว)เพื่อให้ส่งคำตอบกลับมาให้อีกครั้ง
- 4) 무선수신기를 이용하여 몰래 답을 듣는 행위  
การฟังคำตอบผ่านเครื่องมือสื่อสารไร้สายอย่างลับๆ
- 5) 카메라폰을 이용하여 인근 수험생의 문제지나 답안지를 보거나, 본인의 답안지를 타인에게 보내주는 행위  
การใช้กล้องโทรศัพท์มือถือถ่ายภาพกระดาษคำตอบของผู้เข้าสอบที่อยู่ใกล้ๆ หรือ ส่งรูปกระดาษคำตอบของตัวเองให้ผู้เข้าสอบคนอื่น
- 6) 소형 무전기 또는 유사 기기를 이용하여 조직적으로 수험생에게 정답을 알려주는 행위  
การบอกคำตอบให้ผู้เข้าสอบคนอื่นๆอย่างเป็นระบบ เช่น เครื่องมือสื่อสารไร้สายขนาดเล็กหรือเครื่องมือสื่อสารที่คล้ายกัน

바. 성적표를 위·변조 하거나 위·변조 된 성적표를 공적으로 사용하는 행위

การดัดแปลงหรือปลอมแปลงใบรับรองผลสอบ หรือนำไปรับรองผลการสอบที่ดัดแปลงหรือปลอมแปลงมาใช้

사. 문제 유출 및 문제를 복원하여 게시·배포하는 행위

การประกาศหรือแจกจ่าย ทำให้ข้อสอบรั่วไหลและข้อสอบกระจายออกไป)

- 성적발표 후 성적(성적표)을 취득(발급) 받은 응시자일지라도 사후 조사 과정을 통해 부정행위자임이 판명되면 해당 성적과 그 이후에 취득한 모든 성적은 무효 처리하며, 응시자격 제한 및 사후 조치는 위의 규정을 따른다.

หลังประกาศผลสอบ แม้ผู้สอบ จะได้รับใบรับรองผลการสอบแล้ว แต่หากมีการตรวจพบภายหลัง ว่าทำการทุจริต ผลการสอบทั้งหมดจะถือเป็นโมฆะ และหลังจากนั้นจะถูกจำกัดคุณสมบัติการเข้าสอบ และถูกดำเนินการตามหลักเกณฑ์ที่แจ้งไว้ข้างต้น

## □ 기타 유의사항 ข้อควรระวังอื่นๆ

- 본인 확인이 되지 않아 ‘신원불명확자 서약서’를 작성한 수험자는 시험일 이후 3 일 이내에 유효한 다른 신분증을 가지고 접수장을 직접 방문하여 본인 확인을 받아야 하며, 이를 위반 할 경우 납부한 응시료의 환불 없이 시험이 무효 처리됨

ผู้เข้าสอบที่ใช้เอกสารประวัติส่วนตัวไม่ชัดเจนและไม่สามารถยืนยันตัวตนได้ ต้องนำบัตรประจำตัวอื่นที่ชัดเจนไปให้สถานที่สมัครสอบด้วยตัวเองภายใน ๓ วันหลังจากวันสอบ เพื่อทำการยืนยันตัวตนของผู้เข้าสอบ หากไม่ทำตามนี้จะไม่คืนค่าสมัครสอบและถือว่าการสอบครั้งนั้นเป็นโมฆะ

- 결시자, 신원불명확자(서약서 작성 후 기한 내 신분증 미 제출자), 부정행위자 등은 성적 증명서를 발급하지 않음

ผู้เข้าสอบที่ขาดสอบ, เอกสารประวัติส่วนตัวไม่ชัดเจน(ไม่มาทำเรื่องภายในเวลาที่กำหนด), ผู้เข้าสอบที่ทุจริต จะไม่ได้รับใบรับรองผลสอบเด็ดขาด

- 한국어능력시험의 성적 유효 기간은 성적발표일로부터 2 년임

ผลการสอบวัดระดับภาษาเกาหลี สามารถใช้ได้ตั้งแต่วันที่ประกาศผลสอบ เป็นระยะเวลา ๒ ปี